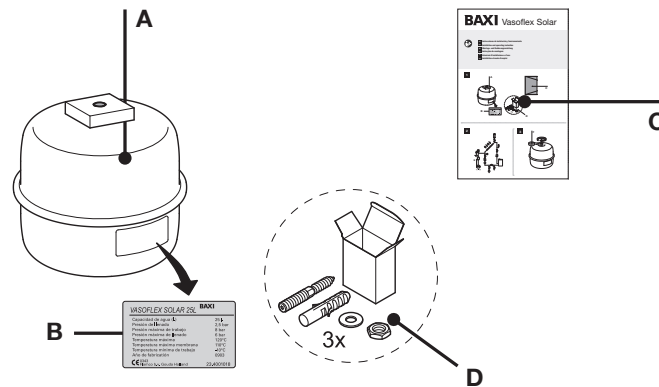


BAXI Vasoflex Solar

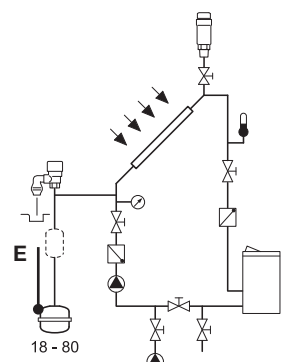


- ES** Instrucciones de instalación y funcionamiento
- GB** Installation and operating instruction
- DE** Montage- und Bedienungsanleitung
- PT** Instruções de montagem
- IT** Istruzioni d'installazione e d'uso
- FR** Installation et mode d'emploi

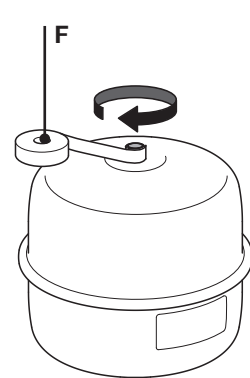
1



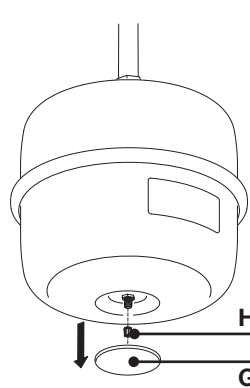
2



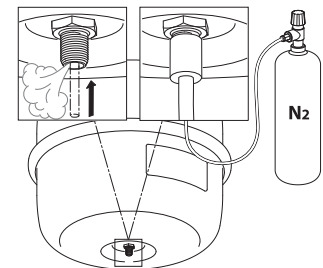
3



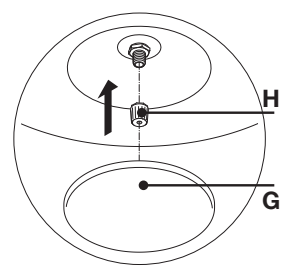
4



5

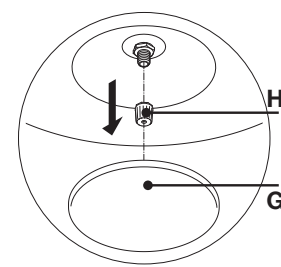


6



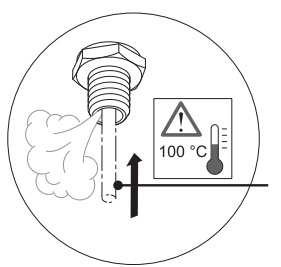
Vasoflex Solar 18 - 80

7



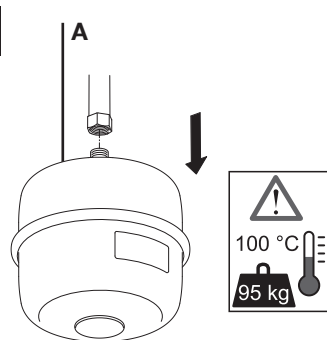
Vasoflex Solar 18 - 80

8



Vasoflex Solar 18 - 80

9



BAXI

BAXI Climatización S.L.U.

Teléfono 902 89 80 00
Teléfono Asistencia al Profesional 918 87 28 96

www.baxi.es
informacion@baxi.es

ES Instrucciones de instalación y funcionamiento

1. General

Este manual se aplica a los depósitos de expansión a presión Vasoflex Solar de entre 18 y 80 litros de capacidad. El paquete incluye: un depósito de expansión a presión (A) con etiqueta (B), un manual (C) y, en caso de que fuera necesario, un equipo de instalación (D) (imagen 1). Consulte la etiqueta para informarse sobre la presión máxima de trabajo y la presión fijada de fábrica. Los depósitos de expansión son equipos de presión que cumplen con la Directiva europea de equipos a presión (2014/68/CE). El fabricante cuenta con los permisos necesarios.

Aplicación

Los depósitos de expansión a presión Vasoflex Solar deben usarse únicamente en circuitos cerrados de energía solar (con aditivos de glicol de hasta el 50% como máximo), y que suministren un calor máximo de 120 °C. Tanto la presión máxima para su correcto funcionamiento como la temperatura máxima de la membrana vienen especificadas en la etiqueta. Para calcular la capacidad y la presión fijada de fábrica consulte la documentación de Baxi.

2. Instalación

El depósito de expansión a presión debería montarlo únicamente personal cualificado. Se debe respetar la legislación nacional en todo momento.

Instalación

- Los vasos de expansión Vasoflex Solar con una capacidad de 18 a 25 l se instalan suspendidos de la toma de agua (E). (fig. 2)
- Los vasos de expansión Vasoflex Solar de 35 a 80 litros deben instalarse con la toma de agua orientada hacia abajo o hacia los lados. Asegúrese que no pueda entrar vapor en el vaso.

El depósito debe instalarse tan cerca de la aspiración de la bomba como sea posible. Instale el depósito de modo que el agua que contiene no pueda circular.

1. Aplique cinta de plástico (F) (no utilice cáñamo) al racor de conexión del depósito de expansión. Utilice cinta de plástico adecuada para la temperatura máxima del líquido utilizado (imagen 3).

3. Mantenimiento y servicio

Se recomienda que personal autorizado compruebe el depósito de expansión anualmente

4. Desmontaje

1. Despresurice el sistema.
2. Retire la tapa protectora (G) y la tapa de la válvula (H) (imagen 7).
3. Empuje la válvula interior (J) para purgar la presión del depósito de expansión (imagen 8).
4. Desatornille el depósito de expansión (A) (imagen 9).

Atención: un depósito de expansión lleno es pesado. El agua del depósito de expansión podría estar caliente.

Respete las normas locales cuando deseche el depósito de expansión.

Seguridad

El depósito de expansión a presión ya viene presurizado. Cualquier daño que sufra el depósito puede acarrear graves consecuencias. El soporte debe ser capaz de aguantar el peso de un depósito de expansión total. Proteja la unidad de una presión excesiva. Para lograrlo, instale una válvula de seguridad. Seleccione la presión de apertura de la válvula de seguridad a la máxima presión permitida para el funcionamiento y que aparece especificada en la etiqueta, o a una presión más baja. NO se debería poder cortar toda conexión entre el depósito de expansión a presión y el colector solar.



GB Installation and operating instruction

1. General

This manual applies to Vasoflex Solar pressure expansion vessels with a capacity of 18 - 80 Litres. The package includes: a pressure expansion vessel (A) with label (B), a manual (C) and an installation kit (D) if applicable (fig. 1). See the label for the maximum working pressure and factory-set pressure. Vasoflex Solar pressure expansion vessels are pressure equipment as defined under the European Pressure Directive (2014/68/EC). The manufacturer has the appropriate certification.

Use

Vasoflex Solar pressure expansion vessels are for use in sealed solar heating systems only (with additives of up to 50% glycol max.), with a maximum supply temperature of 120 °C. The maximum operating pressure and the maximum permitted diaphragm temperature are specified on the label. To calculate the capacity and factory-set pressure, please see the Baxi documentation.

2. Fitting

The pressure expansion vessel must be fitted by approved personnel only. Local regulations must be observed at all times.

Installation

- Vasoflex Solar pressure expansion vessels with a capacity up to 25 l are installed suspended from the water nipple (E). (fig. 2)
- Vasoflex Solar pressure expansion vessels of 35 to 80 litres must be installed with the water connection pointing down or pointing sideways. Make sure it is ensured that no vapor can enter the vessel.

The vessel must be installed as close as possible to the pump on the pressure side. Install the vessel so that the water it contains cannot circulate.

1. Apply plastic tape (F) (do not use hemp!) to the connection port of the expansion vessel. Use plastic tape that is suitable for the maximum temperature of the liquid used! (Fig. 3).

3. Maintenance and service

It is recommended that the expansion vessel is checked annually by approved personnel.

4. Dismantling

1. Depressurize the system.
2. Remove the protective cap (G) and valve cap (H) (fig. 7).
3. Push in the inner valve (J) to drain the pressure from the expansion vessel (fig. 8).
4. Unscrew the expansion vessel (A) (fig. 9).

Note: a full expansion vessel is heavy! The water in the expansion vessel may be hot.

Observe local regulations when disposing of the expansion vessel.

Safety

The pressure expansion vessel comes ready-pressurized. Damage may result in serious injury. The bracket must be able to take the weight of a full expansion vessel. Protect the unit from excessive pressure. To do this, fit a safety valve. Adjust the opening pressure of the safety valve to the maximum permissible operating pressure specified on the vessel label, or lower. It must NOT be possible to shut off the connection between the pressure expansion vessel and the solar collector.



DE Montage- und Bedienungsanleitung

1. Allgemein

Diese Anleitung gilt für Vasoflex Solar Ausdehnungsgefäße mit einem Inhalt von 18 - 80 Liter. Zum Lieferumfang gehören: ein Ausdehnungsgefäß (A) mit Typenschild (B) eine Anleitung (C) und eventuell ein Montageset (D) (Abb. 1). Auf dem Typenschild wird der höchstzulässige Betriebsdruck und der Vordruck angegeben. Vasoflex Solar Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte gemäß Richtlinie 2014/68/EG. Die Bescheinigung liegt dem Hersteller vor.

Anwendung

Vasoflex Solar Ausdehnungsgefäße sind ausschließlich für die Nutzung in geschlossenen Solar Heizanlagen bestimmt (mit Zusatzstoffen auf der Basis von Glykol bis max. 50%) mit einer maximalen Zufuhrtemperatur von 120 °C. Der maximale Betriebsdruck und der minimal und maximal zulässige Temperatur an der Membran können dem Typenschild entnommen werden. Zur Berechnung des Inhalts und Vordrucks wird auf die Baxi Dokumentation verwiesen.

2. Montage

Das Ausdehnungsgefäß muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Richtlinien zu beachten.

Einbau

- Vasoflex Solar Ausdehnungsgefäße von 18 bis 25 Liter sind mit dem Wasserstutzen (E) nach oben ge-richtet zu montieren (Abb. 2).
- Vasoflex Solar Ausdehnungsgefäße 35 bis 80l muss mit dem Systemanschluss nach unten oder seitlich installiert werden. Es muss sicher-gestellt sein, dass kein Dampf in das Gefäß kommen kann..

Die Anordnung des Gefäßes sollte möglichst nah, druckseitig der Pumpe erfolgen. Montieren Sie das Gefäß so, dass das Wasser darin nicht mit zirkulieren kann.

1. Zum Anschluss des Ausdehnungsgefäßes Dichtband (F) verwenden (es darf kein Hanf verwendet werden!). Es ist Dichtband

3. Instandhaltung und Service

Empfohlen wird, das Ausdehnungsgefäß jährlich von Fachpersonal prüfen zu lassen.

4. Demontage

1. Anlage drucklos machen.
2. Schutzkappe (G) und Ventilkappe (H) entfernen (Abb. 7).
3. Innenventil (J) eindrücken, um Ausdehnungsgefäß drucklos zu machen (Abb. 8).
4. Ausdehnungsgefäß (A) lösen (Abb. 9).

Achtung: Ein volles Ausdehnungsgefäß ist schwer! Das Wasser im Ausdehnungsgefäß kann heiß sein.

Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen beim Entsorgen des Ausdehnungsgefäßes.

Sicherheit

Das Ausdehnungsgefäß wird mit Vordruck geliefert: Beschädigung kann schwere Verletzungen verursachen. Die Aufhängung muss das Gewicht eines vollen Ausdehnungsgefäßes tragen können. Anlage vor zu hohem Druck schützen. Hierzu ein Sicherheitsventil einbauen. Öffnungsdruck des Sicherheitsventils auf den auf dem Gefäßetikett angegebenen höchstzulässigen Betriebsdruck oder niedriger anpassen. Das Ausdehnungsgefäß darf zum Solarkollektor NICHT abserbar sein.



BAXI Vasoflex Solar



ES Instrucciones de instalación y funcionamiento

GB Installation and operating instruction

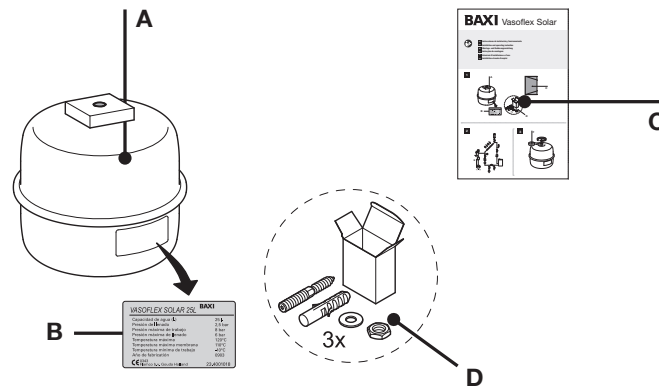
DE Montage- und Bedienungsanleitung

PT Instruções de montagem

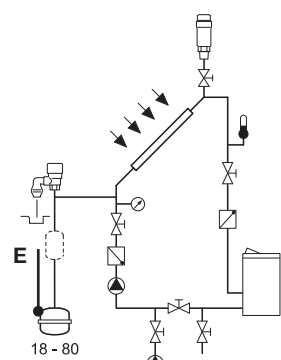
IT Istruzioni d'installazione e d'uso

FR Installation et mode d'emploi

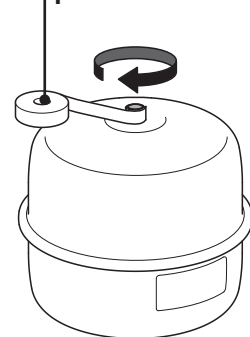
1



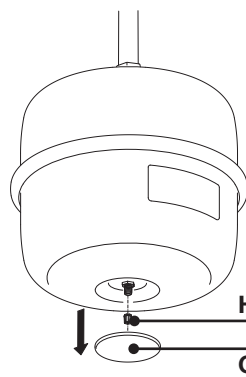
2



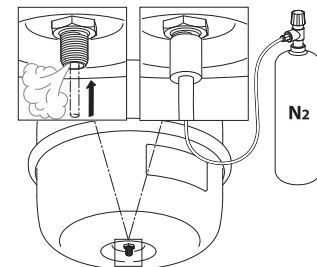
3



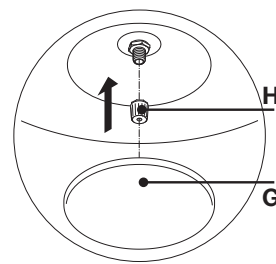
4



5

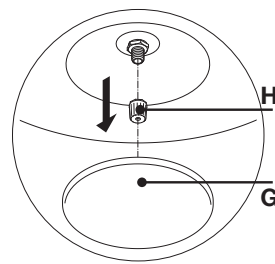


6



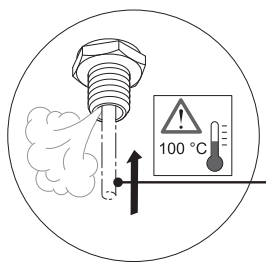
Vasoflex Solar 18 - 80

7



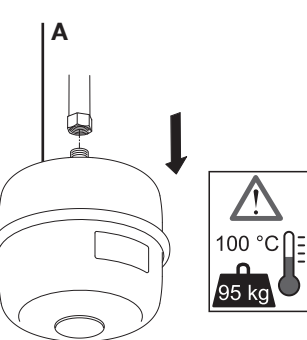
Vasoflex Solar 18 - 80

8



Vasoflex Solar 18 - 80

9



BAXI

BAXI Climatización S.L.U.

Teléfono 902 89 80 00
Teléfono Asistencia al Profesional 918 87 28 96

www.baxi.es
informacion@baxi.es

PT Vasoflex Instruções de montagem

1. Geral

Este manual acompanha os vasos de expansão sob pressão Vasoflex Solar com capacidades de 18 a 80 litros. A embalagem contém: um vaso de expansão sob pressão (A) com etiqueta (B), um manual (C) e, se aplicável, um kit de instalação (D) (fig. 1). Consulte a etiqueta para verificar a pressão máxima de funcionamento e a pressão de pré-carga de fábrica. Os vasos de expansão sob pressão Vasoflex Solar são equipamentos sob pressão que cumprem a Directiva Europeia de equipamentos sob pressão (2014/68/EC). O fabricante possui o respectivo certificado.

Utilização

Os vasos de expansão Vasoflex Solar destinam-se unicamente a utilização em circuitos fechados de sistemas solares térmicos (com teor máximo de glicol de 50%), e temperatura máxima de fornecimento de 120 °C. A pressão máxima de serviço e a temperatura máxima permitida no diafragma estão especificadas na etiqueta. Para calcular a capacidade e a pressão de pré-carga, consulte a documentação Baxi.

2. Instalação

O vaso de expansão sob pressão deve ser instalado por pessoal qualificado. As regulamentações locais devem sempre ser observadas.

Instalação

- Os vasos de expansão pressão Vasoflex Solar com capacidades de 18 a 25 litros devem ser equipados com a ligação de água (E) voltada para cima (fig. 2).
- Os vasos de expansão pressão Vasoflex Solar de 35 a 80 litros são montados suspensos na parede com o bocal de água (E) virado para baixo ou pousados no chão. (figs. 3). Certifique-se de que não haja vapor para entrar na embarcação.

O vaso deve ser instalado o mais próximo possível da bomba, no lado da pressão. Instale o vaso de tal forma que a água contida não possa circular.

1. Aplique fita de teflón (F) (não utilize estopa!) ao orifício de ligação

3. Manutenção e serviço

Recomenda-se a inspeção anual do vaso de expansão por pessoal autorizado.

4. Desmontagem

1. Despressurize o sistema.
2. Retire a tampa protectora (G) e tampa da válvula (H) (fig. 7).
3. Empurre o interior da válvula (J) para eliminar a pressão do vaso de expansão (fig. 8).
4. Desligue o vaso de expansão (A) da instalação (fig. 9)

Nota: um vaso de expansão cheio é pesado!
A água contida no vaso de expansão pode estar quente.



Observe as normas e regulamentos locais quando deitar fora o vaso de expansão.

Segurança

O vaso de expansão é fornecido pressurizado, pelo que quaisquer danos no mesmo podem resultar em ferimentos graves. O suporte de fixação deve ser capaz de suportar o peso do vaso de expansão cheio. Proteja a unidade contra pressões excessivas. Para esse efeito, instale uma válvula de segurança. Seleccione a pressão de abertura da válvula de segurança para uma pressão igual ou inferior à pressão máxima de serviço especificada na etiqueta do vaso. NÃO deve ser possível cortar a ligação hidráulica entre o vaso de expansão sob pressão e o coletor solar.



IT Istruzioni d'installazione e d'uso

1. Parte Generale

Il presente manuale riguarda i vasi d'espansione a pressione Vasoflex Solar con capacità da 18 a 80 litri. Il corredo comprende un vaso d'espansione a pressione (A) con etichetta (B), un manuale (C) ed un corredo d'installazione (fig. 1), se applicabile. Consultare l'etichetta per rilevare la pressione d'esercizio massima e la pressione di precarica. I vasi d'espansione a pressione Vasoflex Solar sono apparecchiature a pressione ai sensi della Direttiva 2014/68/CE. La documentazione relativa alla certificazione è mantenuta dal costruttore.

Impiego

I vasi d'espansione a pressione Vasoflex Solar sono previsti unicamente per l'impiego in impianti di riscaldamento a pannelli solari a circuito chiuso (con additivi fino ad un tenore massimo di glicole pari al 50%) e con una temperatura di mandata non superiore a 120 °C. La pressione massima d'esercizio e la temperatura massima ammissibile sul diaframma sono indicate sull'etichetta. Fare riferimento alla documentazione Baxi per quanto riguarda il calcolo della capacità e della pressione di precarica.

2. Installazione

L'installazione del vaso d'espansione a pressione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi sempre alle norme locali.

Installazione

- I vasi d'espansione Vasoflex Solar da 18 a 25 litri devono essere installati col raccordo dell'acqua (E) rivolto verso l'alto (fig. 2).
- I vasi di espansione Vasoflex Solar da 35 a 80 litri devono essere installati con il collegamento dell'acqua rivolto verso il basso o rivolto verso il lato. Accertarsi che nessun vapore possa entrare nella nave.

Il vaso deve essere installato il più vicino possibile alla pompa sul lato alta pressione. Installare il vaso in modo che non si verifichi circolazione d'acqua al suo interno.

1. Applicare nastro teflonato (F) (non utilizzare canapa!) al raccordo del vaso d'espansione. Impiegare un tipo di nastro adatto alla temperatura massima del liquido impiegato (fig. 3).

3. Cura e manutenzione

Si raccomanda che il vaso d'espansione sia verificato annualmente da personale competente.

4. Smontaggio

1. Azzerare la pressione nell'impianto.
2. Rimuovere il coperchio (G) ed il cappuccio della valvola (H) (fig. 7).
3. Premere la valvola interna (J) per scaricare la pressione dal vaso d'espansione (fig. 8).
4. Svitare dal raccordo il vaso d'espansione (A) (fig. 9).

Nota: un vaso d'espansione pieno può essere pesante.
L'acqua nel vaso d'espansione può essere molto calda.



Per lo smaltimento del vaso d'espansione osservare le norme locali.

FR Installation et mode d'emploi

1. Généralités

Ce manuel est destiné aux vases d'expansion Vasoflex Solar d'une capacité de 18 - 80 litres. La livraison comprend un vase d'expansion (A) avec étiquette (B), un manuel (C) et un kit de montage (D) le cas échéant (fig. 1). Voir l'étiquette pour la pression de service maximale et la pression de gonflage. Les vases d'expansion Vasoflex Solar sont des équipements sous pression comme défini dans la directive européenne concernant les équipements sous pression (2014/68/CE). Le fabricant est titulaire de la certification appropriée.

Application

Les vases d'expansion Vasoflex Solar sont utilisés uniquement dans des installations de chauffage à énergie solaire en circuit fermé (avec des additifs glycol jusqu'à 50% max.), avec une température départ maximum de 120 °C. La pression de service maximum et la température de membrane maximum autorisée sont indiquées sur l'étiquette. Pour calculer la capacité et la pression de gonflage, voir la documentation Baxi.

2. Installation

Le vase d'expansion doit être installé uniquement par du personnel qualifié. Respecter toujours les règles régionales.

Installation

- Les vases d'expansion Vasoflex Solar avec des capacités de 18 - 25 litres doivent être montés avec la douille d'eau (E) dirigée vers le haut (fig. 2).
- Les vases d'expansions Vasoflex Solar de 35 à 80 litres doivent être installés avec le raccord fileté tourné vers le haut ou sur le côté. Ainsi au-cune vapeur d'eau ne peut rentrer dans le vase.

Le vase doit être monté le plus près possible de la pompe du côté refoulement. Poser le vase de sorte que l'eau qu'il contient ne puisse pas circuler.

1. Poser du ruban plastique (F) (ne pas utiliser de chanvre!) sur le raccord du vase d'expansion. Sélectionner du ruban plastique qui convient pour la température maximum du liquide utilisé! (fig. 3)

3. Maintenance et service

Il est recommandé que du personnel qualifié contrôle chaque année le vase d'expansion.

4. Démontage

1. Dépressuriser le système.
2. Déposer le capuchon de protection (G) et le capuchon de valve (H) (fig. 7).
3. Exercer une pression sur la valve interne (J) afin de faire disparaître la pression du vase d'expansion (fig. 8).
4. Dévisser le vase d'expansion (A) (fig. 9).

Remarque: un vase d'expansion plein est lourd!
L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude.



Respecter les règlements régionaux lors de la mise au rebut du vase d'expansion.

Sécurité

Le vase d'expansion est livré avec une pression de gonflage. Des dommages peuvent entraîner des blessures graves. La fixation doit pouvoir supporter le poids d'un vase d'expansion plein. Protéger l'unité contre une pression excessive. Pour ce faire, monter une soupape de sécurité. Choisir la pression de tarage de la soupape de sécurité à une valeur égale ou inférieure à la pression de service maximale autorisée indiquée sur l'étiquette. Il doit être IMPOSSIBLE de couper la connexion entre le vase d'expansion et le collecteur d'énergie solaire.

